



# Isaiah 41:4

*Yeshayah Mem-Alef, pasuk Dalet*

מִי־פָעַל וְעָשָׂה קָרָא הַדְּרוֹת מֵרֵאשׁ  
אֲנִי יְהוָה רֵאשׁוֹן וְאֶת־אַחֲרָנִים אֲנִי־הוּא:

*The LORD, the First and the Last...*

מֵרֵאשׁ	הַדְּרוֹת	קָרָא	וְעָשָׂה	מִי־פָעַל
mei'-rosh'	ha'-doh-roht'	koh-rei'	ve'-ah-sah'	mee'-fah-al'
מִן - prep "from" רֵאשׁ - n ms "head, beginning"	הַ - pfx "the" דוֹר - n mpl "generations" דוֹר - v heap up	קָרָא - v "calling" qal partic ms	וְ - pfx "and" עָשָׂה - v "do, make" qal prf 3ms	מִי - "who?" פָעַל -v "do, make" qal prf 3ms
calling the generations from the beginning?			who has wrought and done it	
אֲנִי־הוּא	וְאֶת־אַחֲרָנִים	רֵאשׁוֹן	יְהוָה	אֲנִי
a-nee' - hoo'	ve'-et-a-cha-roh-neem'	ree-shohn'	Adonai	a-nee'
אֲנִי - pron 1cs "I," "I am" הוּא - 3ms pron "he, the one"	וְ - pfx "and" אֶת - "with," d/o mark אַחֲרוֹן - adj mpl "last" אָחַר - v follow	רֵאשׁוֹן - adj ms abs "first, primary" רֵאשׁ - v	יְהוָה - n abs YHVH, Eternal LORD, הָיָה - v "to be"	אֲנִי - pron 1cs "I," "I am"
I am the One	and at the last	I the LORD am the First		

מִי־פָעַל וְעָשָׂה קָרָא הַדְּרוֹת מֵרֵאשׁ  
אֲנִי יְהוָה רֵאשׁוֹן וְאֶת־אַחֲרָנִים אֲנִי־הוּא:



"Who has wrought and done it, calling the generations from the creation? I the LORD am the beginning, and at the end, I am He." (Isa. 41:4)



τίς ἐνήργησεν καὶ ἐποίησεν ταῦτα ἐκάλεσεν αὐτὴν ὁ καλῶν αὐτὴν ἀπὸ γενεῶν ἀρχῆς ἐγὼ θεὸς πρῶτος καὶ εἰς τὰ ἐπερχόμενα ἐγὼ εἰμὶ (LXX)

*Sefer Yeshayah:*

מִי־פָעַל וְעָשָׂה קָרָא הַדְּרוֹת מֵרֵאשׁ  
אֲנִי יְהוָה רֵאשׁוֹן וְאֶת־אַחֲרָנִים אֲנִי־הוּא